

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Fuentes Bajas del Arroyo de Andalucía (El Padul, Granada)  
**MUNICIPIO:** El Padul  
**PROVINCIA:** Granada  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 4945; IHC 458; ILPGr 156; CILA 8, 58  
**N. INV:** Museo Arqueológico Provincial de Granada, núm. de inv. 1.634 (Granada, Granada)  
**TIPO YACIMIENTO:**  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** Arenisca

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 51 x 31 x 4  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 7  
**H. MAX. LETRA:** 3  
**H. MIN. LETRA:** 2,5  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** R  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**  
 (Cruz) Obiit fa/mula De/i Florite / divae mort/e era milesim(a) / LXXXVIII / [- - -]++M(ar)t(ia)s

Texto dado por González Fernández (2016, p. 147-148, número 50)

**APARATO CRÍTICO:**

3 *FLOR I NE*, Gómez Moreno, FLOR I TE los demás  
 4 DI (V)E (ME)MORIE? Hübner, Gómez Moreno  
 5-7 ER A (M I L)LES( I M A ) LXXXV IIII ... M( A R)T( IA S) Gómez Moreno  
 ER A TRES M... V IIII ... L IIII Hübner, que aclara que no entiende bien las indicaciones del día y de la era  
 7 M(ar)T(ia)S Pastor-Mendoza, Pastor Muñoz.

**TRADUCCIÓN:**

(Cruz) Florita, sierva de Dios, murió de santa muerte, en la era 1089 el día ... del mes de marzo.

Traducción dada por González Fernández (2016, p. 148, número 50)

**COMENTARIO:**

Una vez más en las inscripciones granadinas tanto el material como la estructura del epígrafe denuncian claramente el bajo nivel económico del difunto, así como los cortes silábicos y la extraña abreviatura MTS los escasos conocimientos de la lengua latina. Es, no obstante, destacable el intento de señalar el campo epigráfico mediante una línea incisa. La expresión diva norte para indicar una muerte piadosa está presente también en la ins. 54. Florite es diminutivo cristianizado de Flora. (González Fernández, 2016, 149)

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** González Fernández, 2016, número 50.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Estela de piedra arenisca, con forma de polígono irregular de cuatro lados, los laterales paralelos y más largos. Está partida y ha perdido su ángulo superior e inferior izquierdos; el texto está enmarcado por una cartela formada por línea incisa, bordeada por un tosco festón anterior. El texto está encabezado por una cruz griega, algo tosca. (González Fernández, 2016, 147)

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Las letras de la inscripción presentan las características propias de la escritura mozárabe, pero las letras están trazadas con un rayado fino y superficial, con una doble línea en la mayoría de las letras, sustituyendo con frecuencia la línea curva por la recta, con lo que la identificación de las letras resulta algo compleja, confundándose la F y la R, la D y la V; la M es cursiva minúscula.

Además, hay abreviaturas en MTS (l. 7).

En el plano gramatical hay que destacar el uso de e por a en DIVE (l. 4) y la simplificación de geminadas en MILESIM (l. 5). Son también notables los cortes silábicos anormales. (González Fernández, 2016, 148)

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1880

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Mes de marzo del año 1051, siglo XI (González Fernández, 2016, 148).

**CRIT. DAT.:** Textuales (González Fernández, 2016, 148).

**CONTEXTO HALLAZGO:** Se encontró en 1880 en el lugar denominado Fuentes Bajas del Arroyo de Andalucía, despoblado situado a unos 2 km de Padul. Se encontraba depositada en el MAP de Granada, núm. de inventario 1.634, donde desgraciadamente no la hemos podido encontrar. (González Fernández, 2016, 147)

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4945; IHC 458; ILPGr 156; CILA 8, 58; Barceló, Carmen (2019) "Epigrafía cristiana de Al-Andalus: mozárabe y latina" *Arqueología y Territorio Medieval* 26, pp. 115-138, n°68 apéndice. González Fernández, Julián (2016) *Inscripciones mozárabes de Andalucía*, Athenaica Ediciones Universitarias, Sevilla, pp. 147-149. Pastor Muñoz, Mauricio (2002) *Corpus de inscripciones latinas de Andalucía: Granada, Sevilla, Consejería de Andalucía*, número 58. Pastor Muñoz, Mauricio - Mendoza Eguaras, Ángela (1987) *Inscripciones latinas de la provincia de Granada*, Granada, número 156. Gómez Moreno, Manuel (1919) *Iglesias mozárabes. Estudio preliminar de I. Bango Torviso*, reimpresión 1997, Madrid, p. 368. Hübner, Emil (1871) *Inscriptiones Hispaniae Christianae*, Berlín, número 458.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



LÁM. XLI: Epitafio de *Florita* (Foto Museo Arqueológico y Etnológico de Granada). [volver al texto]

pg 257